

¿Está listo para empezar el
tratamiento?

Va a empezar a sentir calor.

Si siente presión en los oídos,
recuerde la técnica para
destaparlos.

Are you ready to begin treatment?
It will start getting warm.

If your ears feel pressure, remember
to open or clear them with
technique.

Bostece o mueva la
mandíbula de un lado al otro
para intentar relajarla.

Intente pellizcarse la nariz y
tragar al mismo tiempo.

Try relaxing your jaw and yawning or move your jaw side to side.

Try pinching your nose and swallowing at the same time.

Intente pellizcarse la nariz y beber algo al mismo tiempo.

Intente pellizcarse la nariz y pujar como si fuera a evacuar el intestino.

Try pinching your nose and taking a drink at the same time.

Try pinching your nose and bearing down like you were to have a bowel movement.

¿Tiene molestias en los
oídos?

Por favor señale el oído que le
molesta.

¿Están sus oídos mejor
ahora?

¿Se destaparon?

Are you having any ear discomfort?
Please point to the ear.

Do your ears feel better now?
Did they open or clear?

Llegamos a la presión
indicada. Puede descansar.

Apriete el drenaje y ciérrelo.

We are at pressure. You can rest.

Squeeze the drain and close it.

¿Tiene calor o frío?
Podemos modificar la
temperatura un poco.

¿Desea que disminuya la
intensidad de la luz?

Are you hot or cold?

I can change the temperature a little.

Would you like the lights down?

¿Desea que encienda la
televisión?

Iré pasando los canales,
indíqueme cuando quiera que
me detenga.

Would you like the TV on?

I will go through channels. Point
when I should stop.

¿Está bien el volumen de la
televisión?

¿Más volumen o menos
volumen?

Es hora de tomar un descanso
para aire. Por favor colóquese
la mascarilla.

Is the TV at a good volume?
Less or more?

It's time for an air break. Please put
on the mask.

Terminó el descanso para
aire. Puede quitarse la
mascarilla.

Ya casi termina el
tratamiento. Sentirá que el
ambiente se enfría.

Air break is done. You can set mask down.

Treatment is almost done. It will start getting cold.

¿Tiene que ir al baño ahora?

¿Se siente bien?

Do you have to go to the bathroom
now?

Do you not feel good?

¿Siente dolor? ¿Dónde?

¿Le parece que el nivel de glucosa sanguínea está bajo?

Do you have pain and where?

Do you feel like your blood sugar is low?

¿Cree que va a vomitar?

¿Necesita ver a un médico?

Do you feel like you have to vomit?

Do you need to see a doctor?

Por favor mantenga la
mascarilla de aire sobre su
nariz y boca.

Durante el descanso para
aire, trate de poner la
mascarilla sobre el lugar
donde respira el bebé.

Please keep the air mask over your
mouth and nose.

Do your best to put mask where
baby is breathing for air break.

¿Podría decirme su fecha de nacimiento y qué día es hoy?

La correa para la muñeca se soltó. ¿Podría volver a asegurarla bien?

Can you please tell me your birthday
and what day it is today?

Your wrist strap fell off. Can you
please securely put it back on?

La correa de la muñeca está
desconectada. ¿Podría volver
a conectarla?

¿Desearía terminar el
tratamiento más temprano?

Your wrist strap is unplugged. Could you try to plug it back in?

Would you like to end treatment early?

Terminaremos el tratamiento
más temprano. Por favor,
mantenga la calma, nosotros
cuidaremos de usted.

We are going to end treatment early.
Please stay calm; we will take care of
you.

Abra el drenaje.

Hyperbaric Medicine:
Spanish Translation Cards

Open the drain.

¿Qué desea tomar: agua,
refresco o jugo?

¿Quisiera otra almohada u
otra manta?

Would you like a drink?
Water, soda, or juice?

Would you like another pillow or
blanket?

¿Desea utilizar auriculares?

Si tiene calor, puedo hacer que el oxígeno le llegue a la cara. ¿Le gustaría?

Would you like ear phones?

If you're warm, I can have the oxygen
blow at your face. Would you like
that?

¿Necesita cambiar de posición o ponerse de pie?

¿Desea usar el baño cuando lleguemos al descanso para aire?

Do you need to reposition or stand up?

Will you need to use the bathroom at air break?

¿Necesita medicamentos para
el dolor?

Do you need a pain medication?
